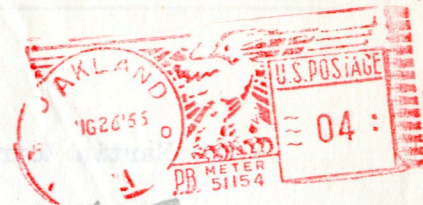


Publicity Directorship,
Oakland Chess Club
Post Office Box 1G22
Oakland, California 94604
Telephone: (415) 444-9831,
7:00-11:30 p.m. Fridays only



Richard Lee
2500 Wallace St., Apt. 5
Oakland, CA 94606

THIRD-CLASS MAIL
RETURN REQUESTED

SECOND ANNIVERSARY OF PUBLICATION

EN PASSANT
The Voice of Chess
for the
East Bay Chess Association



September, 1966
Volume III
Number 1

.....Elwin Meyers
Editors
(Publicity Directors,
Oakland Chess Club)
Martin Morrison....

*****EDITORIAL*****

With this second anniversary issue of En Passant readers will notice the initiation of great changes in format and coverage. When this paper's first issue was published in September, 1964, the few small chess clubs which existed in the East Bay were struggling to maintain that existence. Since that time the membership and activities of these clubs have proliferated, and new chess clubs have even been organized in this area. However, the contact and relations between the clubs have not kept up with this expansion, but have remained at the same level at which they were two years ago. In view of these facts, En Passant set about to encourage the clubs to improve these relations, which are so important to the over-all advancement of chess in the area. The results of this undertaking fall roughly into two areas, but we hope that by means of this stimulus even more progress will be made by the clubs involved.

First, En Passant was asked to expand its coverage, so as to become the official newspaper of this new association of East Bay chess clubs: Berkeley YMCA, Concord, Hayward, Oakland, Richmond, and Walnut Creek. Members of each of these chess clubs have kindly offered to supply this newspaper consistently with reports of the activities of their clubs. Besides monthly publication of this material, En Passant will contain many of the fine games played by the chess enthusiasts in the East Bay, chess problems, columns on chess theory, and feature articles of general interest to chess players.

Secondly, arrangements have been made to change all existing club rating systems to conform to the new USCF and CFNC system. This uniformity will allow for more accurate club ratings and more rated play between the members of the various East Bay clubs. Every month En Passant will publish current club ratings of all

(Continued on Page 3)

Martin Morrison

Publicity Directorship,
Oakland Chess Club
Post Office Box 1622
Oakland, California 94604
Telephone: (415) 444-9841
7:00-11:30p.m. Fridays only

Elwin Meyers

En Passant is edited and published monthly by the Publicity Directorship of the Oakland Chess Club. It is the official newspaper of the East Bay Chess Association, which is composed of the Berkeley YMCA, Concord, Hayward, Oakland, Richmond, and Walnut Creek Chess Clubs.

Subscriptions: \$1.00 per year (to cover publication and mailing costs.)
Back numbers: 10¢ per copy.

Contributions of material are encouraged and become the property of the editors. To be considered for publication, material must be received at the above address by the first (the fifteenth for news items) of the month preceding the month of issuance. Material should be typewritten, following the style used in this newspaper.

The editors maintain a file of information about chess clubs and activities. Inquiries may be addressed to them.

Subscribers should notify the editors as soon as possible of a change in address or telephone number.

* EAST BAY CHESS ASSOCIATION DIRECTORY*

BERKELEY YMCA C. C. Berkeley YMCA Berkeley Wed. 6:00 p.m. (not selected yet)	CONCORD CHESS CLUB Concord Rec. Cent. Concord Friday 8:15 p.m. Alan Anderson	HAYWARD CHESS CLUB JFK Memorial Park Tuesday, 7:15 p.m. 2058 D Street Friday, 7:15 p.m. Jerry Friedman
OAKLAND CHESS CLUB Lincoln Elem. Sch. Oakland Friday, 7:00 p.m. Martin Morrison & Elwin Meyers	RICHMOND CHESS CLUB Belding School Richmond Friday, 7:30 p.m. Peter Brown Jr.	WALNUT CREEK CHESS CLUB Walnut Creek Park & Rec. Building Walnut Creek Friday, 8:00 p.m. (not selected yet)

*denotes club correspondent

* INDEX TO EN PASSANT *

September, 1966 (III, 1)
(Incorporating II, 12)

Article: A Mediaeval Chess Poem, by Martin Morrison	9
East Bay Chess Association Directory	2
East Bay Chess Association Ratings	11
Editorial	1
Erratum	10
James Column, By Roy McCollough	6
News	3
Problems: Castling Themes, by Kenneth Howard	5
Publication Data	2

(Continued from Page 1)

East Bay club members together as "East Bay Chess Association Ratings." Every three months, through the kindness of Mr. James Hurt, new Rating Administrator of CFNC, the current CFNC ratings for these members will be published with the EBCA ratings.

Only two points remain to be made concerning the changes. First, they are directed specifically toward improvement of inter-East Bay chess club contact, not against any presently existing organizations or periodicals. These innovations and the East Bay Chess Association (as this new relationship between these clubs has been styled) are viewed by this paper as being supplemental to such fine and worthwhile institutions already in existence as Chess in Action, Chess Life, the United States Chess Federation, and the Chess Friends of Northern California. Secondly, the success of this plan lies with you, the readers, the members of the clubs. We must have your support, as expressed through your comments, criticisms, etc. Also, the more subscribers EnPassant has, the more each club will profit from publicity and participation, so subscribe yourself and encourage your fellow chess enthusiasts to subscribe. With this help the East Bay will be put on the road toward becoming a true metropolis of chess.

(The opinions expressed in the editorials and by columnists are those of En Passant's editors or that of individual columnists. They do not necessarily constitute an official policy of the East Bay Chess Association. Comments by En Passant readers are welcomed for use in the Letters to the Editors column. The letters must be signed. Anonymous letters will not be published, although the signer's name will be withheld upon request. Letters to the Editors should be addressed to: Publicity Directorship, Oakland Chess Club; Post Office Box 1622; Oakland, California 94604.

* NEWS *

CFNC October Open

The Chess Friends of Northern California will hold its October Open chess tournament on Saturday and Sunday, October 22nd and 23rd at the Berkeley YMCA, 2001 Allston Way, Berkeley. The tournament will be a five round Swiss System in three classes: Expert A, B, and C. Trophies will be awarded to the first-place winners in each class; books, to the second- and third-place winners. The first round will commence at 12a.m. on Saturday, October 23rd.

The entry fee for the tournament is \$4 for CFNC members if paid prior to October 1, \$5 if paid after that date. For nonmembers, a membership fee of \$3 will be charged in addition to the entry fee. Entries should be sent to: CFNC, 2763 Chelsea Drive, Oakland, California 94611. Entries must include full name, address, telephone number, and the class in which the entrant will play. Entries will also be accepted from 10 a.m. to 12 p.m., Saturday, October 23rd, at the tournament site.

Janis Salna Wins Weekend Tourney

The Oakland Chess Club drew 57 entrants to its Third Annual Summer Tournament, held on the weekend of July 23-24. Janis Salna, of Oakland, out-inched his way past 23 competitors in the Expert/A Division to finish 4½-½. Left one-half game behind were James Hurt, of Saratoga, who captured second place, and Bruce Foreman, of Richmond, the third-place winner. Kon Grivanis, of Oakland, led the field of 3½-1½ finishers, thus taking fourth place.

The B Division brought two players to the top who scored 4-1. The tie was broken in favor of Richard Lee, of Oakland, who was then followed by Joseph Roberts, of Union City. David Betanco, of San Leandro, and Fred Sommer, of San Jose, finished third and fourth respectively, in the field of 22 contestants.

The C Division trophy was captured by Rodger Tucker, of San Francisco, who scored a perfect 5-0. Leonard Irottier, of El Cerrito, who won first place at the Second Annual Summer Tournament, again placed well, winning second place this time with a score of 4-1. Jesse Irwin, of Pleasant Hill, and Gary Bradley, of Concord, followed, respectively, in the division of twelve players.

With this tournament, directed by Theodore Anderson and Roy McCollough, assisted by Martin Morrison and Elwin Meyers, was initiated the practice of using an instantaneous rating system, by which each player's CFNC rating was updated after each round and used as a basis for pairing the succeeding round. A "Return and Progress Trophy" was also instituted, being awarded at this tournament to Rodger Tucker, of San Francisco, for the greatest gain in rating during the tournament by an entrant who had played in a previous Oakland Chess Club CFNC weekend tournament.

Through the efforts of the club's Publicity Directors, Martin Morrison and Elwin Meyers, day by day progress of the tournament was broadcasted on the KNEW (formerly KEWB) Radio news.

Hayward Announces Ladder Winners

Joseph Roberts has won the Ladder Prize for points for the month of July at the Hayward Chess Club. This prize is awarded monthly to the member who wins the most EBCA rating points at the club during each month. Another Ladder Prize for Games is given to that club member who plays the most ladder games during each month. William Castellano captured the ladder prize for the month of July.

In the Round Robin tournament currently being held at the club, the leaders are: A. P. Shepperson (5-0), Everett McWalley (2-0), David Ortega (2-0), Joseph Roberts (3-1), William Castellano (5-3), and Jerry Friedman (2½-1½).

1966 Northern California Class Championship Tournament

Under the sponsorship of the LERA Chess Club and the direction of International Chess Master George Koltanowski, the 1966 Northern California Class Championship Tournament will be held in the main auditorium of the Oockheed Employees Recreation Association (north end of Matilda Avenue) on Saturday and Sunday, September 17-18. The tournament will be a five-round Swiss System in three classes: A, B, and C. The first round will commence at 12 a.m. Saturday, July 17. Cash prizes of \$75 for first place and \$40 for second place will be awarded in each division. First through fifth place in each division will merit trophies.

The entry fee for the tournament will be \$7. Entrants who are not members of the Chess Friends of Northern California will be required to join (membership: \$3). Registration will be taken 10 a.m. to 12 a.m. Saturday, September 17, or by mail. Entries by the latter method should be mailed to: LERA Chess Club, Post Office Box 451, Sunnyvale, California 94088, with the entry fee and a declaration of the class in which the entrant will play.

P. M. Brown Captures Richmond Championship

The Richmond Chess Club completed its annual championship tournament this June 24. Play in the tournament began on April 1 and continued on succeeding Friday nights. Peter Brown, Jr., captured the title. Following in second place was M. Gorse; F. L. Thompson finished third.

Valley of the Moon Chess Festival

The Sixteenth Annual Valley of the Moon Chess Festival, held in Sonoma, drew 243 players, who competed in sections of four players each. On the basis of the results of these four-man contests the following winners were announced. Class A Champion: John Blackstone, of Saratoga; Class B Champion: Paul Vayssie, of San Francisco; Class C Champions: Manuel Rivera, of Pittsburg, and Rodger Tucher, of San Francisco. East Bay chess clubs awarded trophies for outstanding participation were: Concord Chess Club, Oakland Chess Club, and Richmond Chess Club.

Simultaneous exhibitions were given by John Hudson, of Father Air Force Base, scoring 22-2-1, and Don Sutherland, of San Francisco, the California State Champion, who scored 24-0-1. John Blackstone and Aki Konamori, both of San Francisco, gave a tandem simultaneous and scored 12-1-3.

Hayward's John Wheeler Resigns

A new slate of officers has been elected at the Hayward Chess Club after John Wheeler, who has long been its president, announced his resignation due to outside business pressures. The new officers elected were: A. P. Shepperson, President; David Ortega, Vice President; William Castellano, Secretary; and Jerry Friedman, Treasurer.

Other announcements of interest. The 1966 Hayward Chess Festival Scholarship Fund of \$100 has been awarded to student Loren Taylor, of Sunset High School, Hayward. Director Raymond Ausmus has set the 1967 Hayward Chess Festival for Sunday, June 25. Details will be announced in the future.

*****PROBLEMS: CASTLING THEMES*****

By KENNETH S. HOWARD
In The Enjoyment of Chess Problems

Problem No. 1	Problem No. 2	Problem No. 3
r . . . k . . .	. . . . .	. . . . . q . . .
p R p . . R p . .	. . . . .	. . . n n . p . .
P . p K . .	. . . P	P p B . .
.	P . N . . . P . .	. . . P P
. P	b k . P . . . . .	. . . P . . P N . .
.	N P . . . .	. . . . . k B P
. B . . . .	. P . . . . .	. . . N . . P . P
.	R K . B R	R K . . R
White mates in 3.	White mates in 3.	White mates in 3.

In the past many problem authorities and composers have objected to castling in problems on the ground that the right to castle can never be proved in any given initial problem position. Some have suggested as a compromise that Black, being the defensive player, should be allowed the privilege, but that it should be denied to White. The commonsense viewpoint is that inasmuch as castling takes place in almost every game that is played and because it is a move with peculiar positional consequences, composers should exploit its problematic possibilities.

By ROY L. MC COLLOUGH
En Passant Games Columnist

The following game was played in the LERA Chess Club's 1966 Spring "B" Tournament. Annotations have been kindly provided by David Lynn, of Saratoga.

Grunfeld Gambit

White	Black
D. Lynn	J. Wissel
1 P-Q4	N-KB3
2 P-QB4	P-KN3
N-N5 B3	P-Q4
4 B-B4	P-QR3?

Apparently Black wants to stop White's N-N5, but this would surely be premature, so Black need not worry. Better is 4...B-N2.

5 P-K3	B-N2
6 PxP	NxP
7 NxN	QxN
8 BxP	O-O

Black is here a full tempo down. He should have castled and played 8...N-B3 or N-R3.

9 N-B3	N-B3
10 B-K2!	...

10 B-Q3 would be bad on account of ...N-N5; 11 B-N1, B-N5!; 12 P-QR3, QR-B1!; 13 B-N3, Q-QR4!; and White is in a bind. Black has lost time in the opening, but still has good chances; thus, the ill repute of White's Pawn capture

10 ...	B-B4
11 P-QR3	...

White is trying to hold everything. Clearly he cannot allow 11...N-N5.

11 ...	QR-B1
12 B-N6	...

And here the weakness of Black's pawn push is shown up. Usual is B-N3.

12 ...	B-K5
--------	------

Black is fully developed and should strive to open the game. Better is 12...P-K4!; 13 PxP, QxQch; 14 RxQ, NxP; and he has good play; e.g., 15 B-B3, PxP!; and now not 16 BxP??, R-N1.

13 B-B5!	KR-K1
14 QR-B1	P-K4

Now this is refuted mercilessly, but Black has nothing better.

15 B-B4!	BxN
16 PxB	...

16 BxQ, RxQ. 17 BxN, RxB; 18 KxB (RxR, PxP!); 19 PxP; 20 BxP, R-Q3!; (or 19 PxP, P-N3!;) loses a pawn as does 16 QxB, QxQ; 17 PxQ, PxP.

16 ...	Q-Q2
17 P-Q5!	N-R4
18 P-N4	NxB
19 RxN	Q-N4

19...P-N3 wins a piece, but after 20 P-K4!, PxR; 21 PxP, White's pawns are worth at least a draw.

20 R-QB1	P-K5!
----------	-------

20...P-N3 loses after 21 P-QR4.

21 P-Q5!	...
----------	-----

"Excelsior!" says the little pawn as he threatens to win a whole rook for the White side.

21 ... KR-Q1
 If 21...QR-Q1; then 22 Q-Q5, P-N3; 23 P-QR4!, QxRP; 24 BxP wins. Now Q-Q5 is not possible, because the bishop is pinned. Black must strive for P-N3 as soon as possible.

22 PxP B-N7
 On 22...P-N3, White remains a pawn up with 23 B-K4, and the win is very doubtful, or he could play for a win with 23 Q-B2!, PxB; 24 PxB. At any rate 22...P-N3 here is best.

- 23 P-QR4 Q-B1
- 24 R-B2 QxP(5)
- 25 O-O ...

This move later was criticized by Black as risky, but there is much behind it. White brings a rook towards the center, prepares a defense of the weak KRFP with his King, and takes his King out of the center. It is future pawn moves which weaken his King's position.

- 25 ... B-K4
- 26 P-Q7 R-B3

Forced, as 26...R-B2 loses to 27 R-Q2, and B-N6 or K7.

- 27 P-B3 Q-P4
- 28 R-Q2 Q-N4ch
- 29 K-R1 Q-R5!

Excellent. Black defends against White's threats and makes a little threat of his own. From here on Black defends impeccably.

30 P-B4?

This move is the cluprit. Black was threatening 30...RxP!, but there are other ways of defending. Now White has created a Nimzovichian isolated pawn couple. Mentor Nimovich demands that P-K4 here shall sooner or later be played, but since this weakens his King's position even more, it will not be feasible; therefore, the pawn couple should not have been created in the first place. From this small weakening all White's troubles stem. If there is a win, it must begin with 30 Q-K2!, B-B2; 31 R(1)-Q1, B-N3; 32 BxB, RxP; 33 R-Q4, Q-K2!; 34 Q-Q2, R-K3; 35 P-K4, P-B4!

- 30 ... B-B2!
- 31 Q-R1 B-N3
- 32 BxB RxB
- 33 Q-Q4 R-K3!

White overlooked this good move at his 30th turn.

- 34 R-B1 R-QB3
- 35 R(2)-QB2 Q-N5!

Threatening both 36...Q-B6ch and simply ...QxQP, White's advantage is dwindling.

36 ... QxP
 36...RxR, and then 37...QxP would draw immediately.

- 37 RxR PxB
- 38 QxP Q-Q6!
- 39 Q-B3 Q-K5ch
- 40 K-N1 Q-B3

White was yelling to himself, "Help, Herr Nimzovich!" Black is now threatening 41...R-Q3ch; 42 RxR, QxRch; 43 K moves, QxP; draw.

- 41 Q-K1 Q-N5ch
- 42 Q-N3 R-Q3ch
- 43 RxR QxRch
- 44 K-B2 QxP
- 45 Q-B3! drawn by agreement

And White barely manages to draw!

This game clearly shows that Black's chances are very good in the Grünfeld Gambit.

The following game was played in Class A of the Oakland Chess Club's Third Annual Summer Tournament, round 4, July 24, 1966.

White: Rod Thompson, Mt. View

Black: Donald Hoekman, Novato

Queen's Gambit Declined

1 N-KB3	N-KB3	18 B-R2	K-Q1	35 QxP	PK3
2 P-B4	N-B3	19 N-K5	B-K1	36 QxQch	RxQ
3 P-Q4	P-K3	20 P-B4	N-Q2	37 KR-K1	R-K1
4 N-B3	P-Q4	21 P-B5	P-B3	38 B-Q6	B-Q1
5 B-N5	B-K2	22 PxP	NxN	39 K-B2	B-B2
6 Q-B2	B-Q2	23 PxN	NxP	40 BxB	KxB
7 P-K3	N-N5	24 B-B5	B-Q2	41 R-Q7ch	K-B1
8 Q-N1	N-B3	25 N-K2	R-KB1	42 R-Q6	K-B2
9 P-B5	R-QN1	26 BxN	BxB	43 RxB	KxB
10 P-QN4	P-QN4	27 N-Q4	Q-B1	44 P-K7	D-Q2
11 P-KR3	P-B3	28 QxRP	R-KN1	45 K-B3	RxP
12 B-Q3	N-B2	29 P-K4	R-R2	46 RxB	KxB
13 O-O	P-QR4	30 NxBch	QxN	47 K-K4	K-K3
14 P-B3	Q-B1	31 PxQP	PxP	48 P-N4	P-N3
15 B-KB4	R-R1	32 Q-B5	Q-QB3	49 P-R4	K-K2
16 N-QR2	P-R5	33 QR-Q1	R-B1	50 P-R5	resigns
17 N-B3	Q-N2	34 P-KG	K-B1		

The following game was played in the Second Piatigorsky Cup International Grandmaster Chess Tournament, being held at Santa Monica from July 17 to August 15. The sponsors of the tournament are the famed violoncellist Gregor Piatigorsky and his wife.

White: Borislov Ivkov, Yugoslavia

Black: Jordan Larsen, Denmark

Queen's Indian Defense

1 P-Q4	N-KB3	17 N-K3	N-Q5ch	33 KR-B1	R-K4
2 P-QB4	P-K3	18 K-B1	N-B3	34 P-N4	PxPch
3 N-KB3	P-QN3	19 P-KR3	N-B3	35 KxB	P-KN4
4 P-KN3	B-N2	20 R-Q1	QR-Q1	36 N-R5	R-Q3
5 B-N2	B-N5ch	21 N-Q5	NxN	37 P-K4	P-B4
6 B-Q2	BxBch	22 PxN	P-QB4	38 RPxB	RPxB
7 QxB	P-Q3	23 P-KR4	K-B1	39 N-N3	PxB
8 N-B3	O-O	24 N-B4	R-Q3	40 PxBch	K-K1
9 N-KR4	BxB	25 K-K2	N-K4	41 N-B5	R-N3
10 NxB	P-K4	26 P-R4	N-B5	42 R-KR1	N-N2
11 PxB	PxB	27 P-N3	N-R4	43 R-R8ch	K-Q2
12 QxQ	BxQ	28 R-QN1	R-K5	44 R-R7ch	K-B1
13 P-K3	N-B3	29 K-Q3	R-K2	45 N-K7ch	RxN
14 K-K2	P-K5	30 K-B3	P-N3	46 RxB	resigns
15 P-KN4	NxB	31 QR-K1	P-KR3		
16 NxP	R-K1	32 P-B3	P-KB3		

The following game was played in the Oakland Chess Club's Third Annual Summer Tournament, on July 24, 1966.

White: Pablo Lasso, Oakland

Black: William Parker, Oakland

Sicilian Defense

1 P-K4	P-QB4	6 P-K5	N-KN5	11 P-N4	NxB
2 B-KB4	N-QB3	7 B-B4	Q-B2	12 NxBch	K-B1
3 N-KB3	N-B3	8 Q-K2	P-Q4	13 O-O	Q-Q1
4 N-B3	P-K3	9 PxB ep	BxB	14 N-KN5	P-KR3
5 P-Q3	B-K2	10 N-QN5	Q-R4ch	15 NxKBP	resigns

ARTICLE: A LIE IAEVAL CIBES POELM

By MARTIN E. MORRISON

En Passant Editor

The poem below is a mediaeval didactic poem from about the twelfth century, written in Latin elegiac distichs. In my translation I have attempted to capture the rhythm of the original by using an equivalent meter in English, the iambic, in distichs of hexameters alternating with tetrameters.

Elegia de Ludo Scachorum

Qui cupit egregium scachorum
noscere ludum
Audiat, ut potui carmine
composui.

Versibus in paucis dicam
tibi prelia litis.

Quatuor in tabula bis loca
sunt varia;

Albescit primus, rubet atque
colore secundus,

Aut niger aut clacus pin-
gitar, aut rubeus.

In primo rochus committere
bella minatur,

Statque secundus ecues
ludicra iura tenens,

Tertius alficus custos rega-
lis habetur,

Quartus rex retinet, femina
quinta sedet.

Post illos procerum reuoca-
bitur ordo priorum.

Procedit peditum turba
uelox nimium.

Stat pedes, et dextra rapit
et de parte sinistra

Quem sibi diuersum cernit
et oppositum;

Et si quando datur tabule
sibi tangere summan,

Regine solitum preripit
officium.

Vir factus mulie regiferus
arbiter heret,

Imperat et regnat, hinc
cepit inde labat.

Bella mouent primi pedites,
labuntur et ipsi

Et r' liquis timidam dant
moriendo uiam.

Per spacium tabule roco con-
ceditur ire

In qua p' rte uilit, si
nihil obstiterit.

Maior maiores rapit, et
fallendo minores

Sepius, et minimis fallitur
a sociis.

Belliger insignis prudens
celer aptus et armis

Elegy on the Game of Chess

Come, all who wish to learn the
glorious game of chess;
This poem I wrote for you to
hear.

Its battles of dispute I'll tell
in pithy verse.

Bicolored are its twice four
posts;

The first is white; the second,
red of colored tint,

Or painted black or grey or
brown.

The rook stands first and threatens
to begin the fray,

And next the knight with play-
ful moves;

The foyal guard, the Aulin, holds
the next, third, place;

The king is fourth; the lady,
fifth.

In order after those the former
nobles come.

The troop of soldiers hastens
on.

The soldier stands and captures
to the left and right

Whomever opposite he sees;

And if 'tis given him to touch
the board's far end,

He takes the queen's established
rôle.

The man, made woman, stays, with
royal power endowed,

To capture here and give way there.

The soldiers first make war, and
pass away themselves;

By death they weakly free the rest.

All o'er the Board's extent the
rock is free to go

Where'er he wants, if nothing
blocks.

A great man takes the greats, but
lessers by deceit

More oft, and thus to them he
falls.

The martial, salient, cautious,
skillful, armed knight

Currit eques rapidus, quo
 patet arte locus;
 Decipit insontes socios et
 fraude carentes
 Terret et insequitur, hinc
 capit hinc capit r.
 Alficus triuius cornuta fronte
 timendus
 Ante retro comites decipit
 inuigiles.
 A deminis minimi, domini
 capiuntur ab imis,
 Sic mixti procerum turba
 perit peditum.
 Rex manet incaptus, subtracta
 coniuge solus,
 Coniuge subtracta, nil ualet
 in tabula.
 Sepius est matus seruorum
 turbine septus
 Et matus suffert si uia
 nulla patet.
 Omnis enim matus clamet mat-
 tum sibi matus;
 Sic quoque ludatur denuo si
 placeat.

Runs swiftly when a space lies
 void;
 He snares the foe naïve and artless,
 frights and hounds;
 He captures here, is taken there.
 The Aulin of three ways and horned
 brow stirs dread
 And ticks unwary rivals front
 and back.
 The strong man takes the weak, and
 by the weak is ta'en.
 Thus mixed, the hosts of both
 expire.
 The king remains unta'en, but if
 without his wife
 He plays, of value naught remains.
 More oft the storm of pawns con-
 strains him tight in mate,
 If not a way of flight remains.
 For he is mocked by shouts of "mate,
 'tis mate," from all,
 And then you play it o'er again.

ERRATUM

In the last issue of En Passant a feature article appeared, entitled "The Rook...Or Is It the Castle." The authorship of this article was wrongly attributed to a Mr. Julius C. Alexander. The article was in actuality written by Martin Morrison, an editor of this newspaper. Mr. Morrison wishes to state that he has discovered the meaning of the Middle English quotation used in the article: wi a roke he brak his hered an, the translation of which runs something like: with a rook he broke his head then. The incident is alluded to by a monk Metellus, in his Quirinalia (c. 1160), and is connected with the Carolingian (Charlemagne) cycle of romances. It describes the tragic death of a young Bavarian noble at the the Frankish court of Pepin the Short. Metellus writes: Hinc ludo tabulae regiserat filius obuius/ Donec doctior hic, obtinuit promptius alean/ Rixam victus agit, corde patris forte potentior/ Et rocho jaculans, mortifere vulnus adegerat. (The king's son used to meet him at the game of the chessboard, until the latter, since he was cleverer, prevailed in the game more quickly. The defeated player starts a quarrel, since, as it happened, he is stronger in the affections of his father, and hurling a rook, he dealt him a mortal wound.

PROBLEMS

(Continued from Page 3)

Solutions to problems: No. 1--1 R-N3, 0-0-0; 2 B-R3ch, R-Q1; or 2 BxPch; No. 2--1 B-B2 (threat 2 0-0), B-N4; 2 0-0-0; No. 3--1 B-B5, Q-N1or2; 2 0-0; or 1...N-K5; 2 0-0-0; or 1...Q-Q3; 2 K-B1; or 1...Q-R3; 2 K-Q1; or 1...NxP; 2 K-Q2.

EDITORS' NOTE: Beginning with the next issue of En Passant, Mr. Richard Lee, of Oakland, will be the regular problems columnist.

EAST BAY CHESS ASSOCIATION RATINGS

EDCA ratings are compiled club ratings, being computed by and supplied through each player's own chess club. They are computed on the USCF and CNIC standard of sixteen points, plus or minus four per centum of the difference in rating points between the players.

Ratings here listed are for the Hayward, Oakland, and Richmond Chess Clubs. The Berkeley YMCA and Walnut Creek Chess Clubs will begin supplying ratings as soon as the system is set up at their clubs (in one or two months). The Concord Chess Club has decided to use no club rating system. This is disappointing news, and we urge the club to reconsider, for the EDCA ratings system can achieve its full potential only through the complete cooperation of all the East Bay chess clubs.

In the following list, each player's name is followed by his club affiliation(s) and then his EDCA rating.

Alexander, Richard	O	1767	McNalley, Everett	H	1846
Amberstone, W.	R	1767	Marks, Allen	O	1450
Anderson, Theodore	O	1626	Meyers, Elvin	O	1719
Armstein, P.	R	1403	Morrison, Martin	O	1489
Ausmus, Raymond	H	1626	Morton, Jr., Joseph	O	1682
Beaus, J.	R	1640	Nave, Jay	O	1693
Boles, Robert	O	1827	Ng, Raymond	O	1848
Britton, Edward	O	1600	Notor, John	O	1570
Brown, Jr., Peter	R	1730	O'Brien, Mel	O	1502
Burlingham, K.	R	1437	Ortega, David	H	1645
Cabral, Albert	O	1647	Osternig, Louis	H	1645
Castellano, William	H	1593	Pelletier, Richard	O	1653
Cook, Fred	O	1772	Quinlivan, Michael	O	1927
Crossland, Maurice	O	1613	Rapoport, David	O	1650
Cunee, Raymond	O	1932	Roberts, Joseph	H	1753
Dennis, J.	R	1666	Rosen, Gary	O	1519
Dobsevage, Bernard	O	1800	Salna, Janis	O	1957
Donohue, W.	H	1525	Salo, Eric	H	1656
Drinkwater, David	H	1626	Schwab, Francis	O	1556
Ehmann, Carl	H	1640	Shepperson, A. P.	H	1819
Enright, Paul	O	1723	Shore, C.	R	1188
Fenzl, Edward	O	1543	Sletner, Anton	O	1650
Fong, Phillip	O	1739	Sloane, Margaret	O	1539
Fouch, Roy	H	1525	Sloane, Warren	O	1560
Fridman, Jerry	H, O	1600	Smith, Steven	O	1532
Glanville, David	O	1521	Tesar, Bruce	O	1800
Golbert, Allen	O	1730	Thacker, Ronald	O	1968
Gorse, M.	R	1724	Thompson, J.	R	1446
Funston, Albert	O	1643	Thompson, Lawrence	H	1700
Hansen, Richard	O	1813	Travers, K.	R	1359
Hough, Randall	O	1795	Travers, R.	R	1379
Jansen, Ben	O	1535	Trenberth, Robert	O	1943
Joe, James	O	1553	Trottier, Leonard	R	1630
Jensen, James	O	1550	Wallan, John	O	1926
LaBonte, Carol	O	1540	Walter, Jeffrey	O	1693
Lasso, Pablo	O	1677	Weber, Gary	O	1852
Lee, Richard	O	1715	Weber, Michael	O	1758
Louie, David	O	1660	Wheeler, John	H	1578
Long, A.	R	1336	Wiedenmeyer, L.	H	1680
McCullough, Roy	O	1971	Young, A.	R	1573

2200 and above = Master (M); 2000-2199 = Expert (E); 1800-1999 = Advanced (A); 1600-1799 = Intermediate (I); 1500 and below = Fair (F).